



Генеральная Ассамблея

Шестдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

82-е пленарное заседание

Четверг, 15 апреля 2010 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Хэкетт (Барбадос), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

День памяти президента Республики Польша Его Превосходительства г-на Леха Качиньского

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На меня возложена печальная обязанность также от имени Председателя Генеральной Ассамблеи г-на Али ат-Трейки отдать дань памяти покойного президента Республики Польша Его Превосходительства г-на Леха Качиньского, который погиб в авиакатастрофе вместе со своей женой и многими другими людьми, включая старших должностных лиц Польши, в субботу, 10 апреля 2010 года.

Это огромная трагедия и невосполнимая утрата для Польши, чью боль и скорбь разделяет все международное сообщество, которое выражает искреннее сочувствие и поддержку, о чем свидетельствует это официальное заседание.

От имени Генеральной Ассамблеи я прошу представителя Польши передать наши соболезнования правительству и народу Польши и семье покойного Его Превосходительства г-на Леха Качиньского и семьям всех погибших.

Сейчас я хотел бы просить делегатов встать и почтить минутой молчания память Его Превосходительства г-на Леха Качиньского и тех, кто погиб вместе с ним.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Кабо-Верде, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н Лима (Кабо-Верде) (*говорит по-французски*): Я выступаю в этом важном форуме от имени Группы африканских государств в момент траура и размышлений, однако прежде всего позвольте мне выразить глубочайшие соболезнования Китайской Народной Республике, на которую вновь обрушилось бедствие и которая в этот самый момент занимается работами по спасению всех лиц, пострадавших от разрушительного землетрясения.

Отдавать дань памяти любого ушедшего от нас выдающегося человека всегда трудно. Но делать это в таком трагическом и печальном контексте, как гибель президента Леха Качиньского, его жены и видных деятелей, которые сопровождали его, еще труднее. Однако для государств-членов Организации Объединенных Наций это нечто большее, чем протокольное или дипломатическое мероприятие,

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



посвященное выражению соболезнований великому польскому народу, в истории которого произошло много потрясений и который сегодня осиротел, потеряв одного из своих самых выдающихся сыновей, опытного и прозорливого государственного деятеля и истинно верующего человека, для которого политика была инструментом обеспечения благополучия страны, уверенно движущейся в будущее. Пройдя путь от «Солидарности» и до ступеней президентского дворца, от деятельности оппозиционера в Гданьске до мэра Варшавы, его судьба распахнула перед ним врата истории до того, как внезапно забрала его от любивших его семьи и народа.

На протяжении всей своей долгой политической карьеры он беззаветно трудился на благо огромного числа людей и являлся олицетворением Польши, которая отдавала себе отчет о своих исторических потрясениях, гордилась своими национальными достижениями и строила грандиозные планы на будущее. Он встретил свою смерть именно в стремлении почтить особую в своем роде память, которую хранит в себе Катень и которая является общей болью. Его смерть нанесла удар всей нации и является печальной страницей истории, которая продолжает раскрывать свою темную сторону, преследуемую призраками и характеризующуюся огромными страданиями, клеймя народы и людей — истории, которую он пытался понять для того, чтобы лучше управлять ходом ее развития. Обладая твердой уверенностью и непоколебимой верой в Польшу, ее прошлое и ее процветание, он породил новые надежды в отношении своей страны и новое видение ее будущего в сердце Европы. Его смерть является тяжелым испытанием для польского народа, который, разумеется, выдержит его благодаря совместным усилиям.

Группа африканских государств отдает дань памяти президента Леха Качиньского и выражает самые искренние соболезнования его дочери Марте и семьям всех погибших в этой трагедии, которая нанесла удар всем полякам и всем миролюбивым людям — мужчинам и женщинам — планеты, которых мы представляем. Мир праху его на земле его предков.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Бахрейна, который выступит от имени Группы азиатских государств.

Г-н аль-Мансур (Бахрейн) (*говорит по-арабски*): В жизни стран и народов происходят серьезные и неожиданные трагедии, которые становятся испытанием степени их стойкости и решимости. То, что случилось 10 апреля, стало одним из таких моментов в истории, когда польский народ потерял своего президента, покойного Леха Качиньского, вместе с первой леди и вершущей военного и гражданского руководства страны, когда они летели для того, чтобы отметить семидесятую годовщину кровавой расправы над польскими мучениками в Катень.

Группа азиатских государств, Председателем которой я имею честь быть в апреле месяце, попросила меня выразить от ее имени нашу глубочайшую скорбь и печаль и нашу солидарность с народом и правительством Польши в момент серьезного национального испытания. Более того, покойный президент навсегда войдет в историю и его будут помнить как борца за свободу начиная с тех дней, когда был активистом демократической оппозиции, выступающей против бывшей тоталитарной системы. В 1970-е и 1980-е годы он внес значительный вклад в оживление деятельности профсоюзов, которая возвестила о торжестве демократической системы и ее принципов в Польше. Ценой собственной свободы он впоследствии внес вклад в парламентскую жизнь своей страны в качестве и сенатора, и депутата и занимал ряд постов в органах исполнительной власти и в министерствах, а именно был министром юстиции, и на этом посту он помогал вести борьбу с преступностью и обеспечивать социальную справедливость.

В анналы истории также будут занесены его усилия по установлению демократии сначала как политического активиста, а потом как мэра Варшавы и президента Республики. Он трудился на благо поощрения демократических идеалов и практики во всех аспектах жизни в Польше. Заслуги покойного президента Польши слишком многочисленны, чтобы перечислить их все в столь коротком заявлении. Достаточно сказать, что он был в своей стране в числе зодчих и наиболее самоотверженных борцов за демократию и права человека и принес большую пользу в развитии современной истории на этом переломном этапе жизни его нации и всего региона. Вечный мир праху и его, и всех тех, кто погиб в этой трагической катастрофе, и пусть помнят о них с любовью и привязанностью, а народ Польши

пусть найдет себе утешение в осознании того, что погибший отдал свою жизнь на службе своей стране и своей нации.

Хотя текущее мероприятие и носит частный характер, я хотел бы, прежде чем завершить свое выступление, выразить от имени Группы азиатских государств наши искренние соболезнования народу и правительству Китая, а также семьям погибших в результате произошедшего там землетрясения, повлекшего за собой много людских потерь. Все члены Группы азиатских государств и международного сообщества сочувствуют Китаю в этой трагедии.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Албании, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н Ходжа (Албания) (*говорит по-английски*): Я хочу от имени Группы восточноевропейских государств передать наши глубочайшие соболезнования и выразить наши глубокое сочувствие и солидарность народу и правительству Польши, семьям президента Качиньского и его супруги Марии Качиньской, а также семьям других польских руководителей и сопровождавших их должностных лиц, в том числе президента Центрального банка, начальника штаба армии и других членов высшего военного командования, 15 членов парламента и заместителя министра иностранных дел — называя лишь нескольких из 94 трагически погибших во время произошедшего 10 апреля ужасного события. В тот мрачный час Польша — страна, столь много пострадавшая за свою историю, — внезапно лишилась многих своих светлейших умов и самых самоотверженных государственных служащих. Это — большая утрата как для Польши, так и для нашего сообщества наций, особенно для восточноевропейских государств.

Президента Качиньского будут помнить за его выдающуюся, неустанную, 30-летнюю политическую деятельность в его стране в качестве одного из наиболее выдающихся деятелей в борьбе с тоталитаризмом, равно как и за его вклад в восстановление и поощрение демократии в Польше и Восточной Европе. Еще в 70-е годы молодой Лех Качиньский стал одним из активистов продемократического, антикоммунистического движения в Польше, Комитета защиты рабочих и Независимого самоуправляемого профсоюза. В 1980 году он стал

советником Межотраслевого стачечного комитета на гданьских судоверфях и движения «Солидарность». Во время введенного коммунистами в 1981 году военного положения он был интернирован как антисоциалистический элемент.

После своего освобождения он возобновил свою профсоюзную деятельность, став членом подпольного движения «Солидарность». Когда в конце 1988 года «Солидарность» была легализована, Лех Качиньский был активным советником Леха Валенсы и Гражданского комитета «Солидарности». В 1989 году он был избран одним из членов сената и на протяжении двух последних десятилетий — до тех пор, пока в 2005 году не был избран президентом Польши, — занимал различные важные и ответственные высокие посты. Высшими приоритетами его президентской программы, выполнение которой было столь жестоко прервано в субботу, были укрепление правопорядка и общественной солидарности.

В этот час скорби наши помыслы и молитвы с польским народом. Польша была «потрясена беспредельностью утраты», как написала одна из ведущих газет при описании столь многочисленного скопления людей всех возрастов и политических убеждений, семей и групп мальчиков и девочек, собравшихся в центре Варшавы с мерцающими огоньками в руках, свечами красно-белой расцветки, объединенных горем, болью и скорбью, но при этом также испытывающих тревогу за свою нацию, свою демократию и плоды свободы, которым в столь значительной мере способствовал президент Качиньский.

Мы ощущаем их боль и скорбь и выражаем свои надежды на то, что при наличии жизнестойкости и силы им удастся пережить столь трагический момент.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Парагвая, который выступит от имени Группы латиноамериканских и карибских государств.

Г-н Дос Сантос (Парагвай) (*говорит по-испански*): Выступая от имени Группы латиноамериканских и карибских государств, я хотел бы выразить глубокую печаль и искренние соболезнования в связи с трагической гибелью президента Республики Польши Леха Качиньского и его супруги,

заместителя министра иностранных дел, а также других руководителей и официальных лиц, сопровождавших его 10 апреля к месту Катынского расстрела.

Скорбь и траур, внезапно и стремительно охватившие народ Польши и весь мир в результате авиакатастрофы, напоминают лишь о недолговечности нашей жизни и о том, что все люди без исключения подвержены капризам судьбы.

В этот очень трудный и скорбный для братской нам Республики Польши час страны-члены Группы латиноамериканских и карибских государств хотели бы выразить семьям погибших и правительству и народу Польши свои искренние поддержку и соболезнования. Верим, что народу и властям Польши совместно удастся найти в себе необходимые силы для того, чтобы как можно скорее, несмотря на тяжелое испытание, навечное на них утратой их высшего политического руководства, вернуться посредством демократического процесса к своей нормальной институциональной жизни. Это будет наилучшим способом помянуть президента Качиньского и тех, кто погиб вместе с ним, чтобы увековечить наследие вдохновляющих демократических традиций, свободы и человеческого достоинства.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Андорры, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-н Касаль де Фонсдевиела (Андорра) (*говорит по-французски*): Я хотел бы от имени Группы западноевропейских и других государств выразить народу и правительству Польши наши глубокие соболезнования в связи с гибелью всех тех, чья жизнь оборвалась в этой трагической авиакатастрофе. Наши сердца и помыслы обращены, прежде всего, к семьям погибших и их любимым и близким.

Гибель президента Леха Качиньского, его супруги и столь многих политических, военных, клерикальных и культурных руководителей является великой национальной трагедией, и в связи с этим в данный момент мы выражаем народу Польши нашу самую искреннюю поддержку. Гибель президента Качиньского представляет собой большую утрату для всех наций, разделяющих здесь, в Организации Объединенных Наций, идеалы свободы и демократии. Нам известно, что президент Качиньский твердо придерживался этих принципов на протяжении

всей своей жизни. Благодаря самоотверженному труду людей, подобных ему, у Польши есть легитимная структура законов и институтов, обеспечивающая преемственность даже после столь сильного потрясения.

Позвольте мне от имени Группы западноевропейских и других государств выразить нашу полную уверенность в жизнестойкости польского народа и легитимности его институтов. Мы уверены, что польский народ преодолеет эту трагедию, что никогда не будут забыты исключительные качества, которые олицетворяли на протяжении всей своей жизни те, о ком мы сегодня скорбим.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Соединенных Штатов, принимающей страны.

Г-н Бартон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): От имени президента Обамы, секретаря Клинтон и американского народа я с большой скорбью выражаю наши самые глубокие соболезнования правительству и народу Польши в связи с их трагической утратой.

Президента Качиньского будут долго помнить, и его будет нам крайне не хватать. Он играл ключевую роль в движении «Солидарность» и в продвижении демократии в этой стране. Он был борцом за свободу и права человека не только в Польше, но и во всем мире.

Потеря президента, его супруги Марии и многочисленных видных государственных служащих высокого ранга, помогавших формировать вдохновляющие демократические преобразования в Польше, является огромной трагедией, которую все мы глубоко переживаем. Соединенные Штаты вместе с международным сообществом и народом Польши скорбят по поводу их безвременного ухода. Пусть их вдохновляющее руководство и память о мужестве, с которым они жертвовали собой, ведут Польшу и весь мир по пути к свободе человека, равенству и достоинству для всех.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Польши.

Г-н Собков (Польша) (*говорит по-английски*): Я никогда не ожидал, что мое первое выступление в настоящей Ассамблее в качестве вновь назначенного руководителя Постоянного представительства

Республики Польша при Организации Объединенных Наций состоится в то время, когда моя страна будет переполнена горем, потрясением, болью и глубокой скорбью.

Трагическая случайность, произошедшая 10 апреля под Смоленском в России, унесла жизни лучших людей Польши обоюбого пола, которые направлялись на памятную церемонию в связи с семидесятой годовщиной кровавой расправы в Катыни.

Как делегатам известно, среди 96 погибших находились Его Превосходительство г-н Лех Качиньский, супруга президента г-жа Мария Качиньская, представители высшего руководства страны, высокопоставленные военные и гражданские руководители, другие члены официальной делегации и команда.

Позвольте мне поблагодарить всех тех, кто выразил свои соболезнования и был вместе с нами в своих мыслях и молитвах в это трудное время. Их сострадание и искренние слова сочувствия народ Польши очень высоко ценит. Особые слова благодарности я адресую властям и народу Российской Федерации, без промедления предложившим свою помощь и поддержку в решении вопросов в связи с этой ужасной трагедией.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я обращаю внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/64/696, распространенный по пункту 39 повестки дня «Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам». Делегаты должны помнить, что Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 39 повестки дня на своем 62-м пленарном заседании 10 декабря 2009 года.

Для того чтобы Ассамблея могла рассмотреть доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, необходимо будет возобновить рассмотрение пункта 39 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена возобновить рассмотрение пункта 39 повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Делегаты также должны помнить, что на своем 2-м пленарном заседании 18 сентября 2009 года Генеральная Ассамблея постановила передать пункт 39 повестки дня Комитету по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертому комитету).

Для того чтобы Ассамблея оперативно приняла решение по данному докладу, могу ли я считать, что Ассамблея намерена рассмотреть пункт 39 повестки дня непосредственно на пленарном заседании по разделу А (Поддержание международного мира и безопасности)?

Решение принимается.

Пункт 39 повестки дня (продолжение)

Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам

Доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам (A/64/696)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Специальным комитетом в пункте 4 своего доклада. Мы приступаем к рассмотрению данного проекта решения.

Ассамблея сейчас примет решение по проекту решения, содержащемуся в пункте 4 доклада Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам и озаглавленному «Расширение членского состава Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам».

Проект решения принимается.

Г-н Бенитес-Версон (Куба) (говорит по-испански): Куба приветствует решение, только что принятое Генеральной Ассамблеей, благодаря кото-

рому братская страна Никарагуа станет полноправным членом Специального комитета по деколонизации.

Нынешний год знаменует собой окончание второго Международного десятилетия за окончание колониализма, периода, установленного Генеральной Ассамблеей для ликвидации этого бедствия, наследия другой эпохи. Тем не менее многие из целей деколонизации, которые мы согласовали, все еще не достигнуты. В этом контексте сейчас как никогда важно, чтобы Специальный комитет по деколонизации продолжил свою работу. Принятие в 2008 году в члены братского государства Эквадор и сегодняшнее принятие Республики Никарагуа являются доказательством актуальности Комитета по деколонизации в Латинской Америке и Карибском регионе. Мы убеждены в том, что принятие этих стран усилит работу Комитета. Мы желаем братскому государству Никарагуа всяческих успехов, когда оно приступит к своим новым обязанностям в качестве члена Специального комитета по деколонизации.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 39 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (*продолжение*)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я обращаю внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/64/L.49, распространенный по пункту 48 повестки дня «Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежной областях и последующая деятельность в связи с ними», по подпунктам (b) и (f) пункта 53 повестки дня «Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области» и «Конвенция о биологическом разнообразии», соответственно, и пункту 114 повестки

дня «Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия».

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение подпунктов (b) и (f) пункта 53 повестки дня на своем 66-м пленарном заседании, состоявшемся 21 декабря 2009 года.

Как указывается в сноске к документу A/64/L.49, для того чтобы Генеральная Ассамблея могла принять решение по настоящему предложению, необходимо возобновить рассмотрение подпунктов (b) и (f) пункта 53 повестки дня и рассмотреть их непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение подпунктов (b) и (f) пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, также помнят, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 18 сентября 2009 года, Генеральная Ассамблея постановила передать подпункты (b) и (f) пункта 53 повестки дня Второму комитету.

Могу ли я считать, что для того, чтобы Ассамблея могла оперативно принять решение по обсуждаемому предложению, Ассамблея постановляет рассмотреть подпункты (b) и (f) пункта 53 повестки дня непосредственно на пленарном заседании по разделу В (Содействие поступательному экономическому и устойчивому развитию согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям последних конференций Организации Объединенных Наций)?

Решение принимается.

Пункты 48, 53 и 114 повестки дня (продолжение)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

Устойчивое развитие

b) Реализация Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и последующая деятельность в этой области

f) Конвенция о биологическом разнообразии

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проект решения (A/64/L.49)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта решения A/64/L.49. В связи с данным проектом решения я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы информировать делегатов о том, что это устное заявление делается в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В пунктах 1, 2, 3 и 4 постановляющей части проекта решения Генеральная Ассамблея постановляет, что общие прения шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи будут проводиться с четверга, 23 сентября, по субботу, 25 сентября, и с понедельника, 27 сентября, по четверг, 30 сентября 2010 года, что заседания, посвященные общим прениям, в пятницу, 24 сентября, будут проводиться с 11 ч. 30 м. до 14 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 21 ч. 00 м., а заседания в субботу, 25 сентября, — с 09 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. и что этот порядок ни в коей мере не может рассматриваться как создающий прецедент для проведения будущих сессий.

Генеральная Ассамблея постановляет также провести двухдневный обзор на высоком уровне

для оценки прогресса, достигнутого в деле уменьшения уязвимости малых островных развивающихся государств благодаря реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, в соответствии с пунктами 2 и 3 резолюции 64/199 Генеральной Ассамблеи, с пятницы, 24 сентября, по субботу, 25 сентября 2010 года, начиная с первого пленарного заседания 24 сентября с 09 ч. 00 м. до 11 ч. 30 м. и заканчивая заключительным пленарным заседанием 25 сентября с 18 ч. 00 м. до 19 ч. 00 м.

Генеральная Ассамблея постановляет далее провести заседание высокого уровня в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия, в соответствии с пунктом 23 резолюции 64/203, в среду, 22 сентября 2010 года, включая первое пленарное заседание с 09 ч. 00 м. до 10 ч. 00 м., последовательное тематическое групповое обсуждение с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м. и заключительное пленарное заседание с 18 ч. 00 м. до 19 ч. 00 м., с учетом того, что пленарное заседание высокого уровня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи намечено провести с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.

Генеральная Ассамблея постановляет в этой связи, что в среду, 22 сентября 2010 года, в третий день проведения заседания высокого уровня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, пленарные заседания, первоначально запланированные к проведению с 09 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. согласно приложению I резолюции 64/184, будут вместо этого проводиться с 10 ч. 00 м. до 14 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.

Что касается расписания заседаний, содержащегося в пунктах 1 и 2 постановляющей части, то ресурсы, которые потребуются для обслуживания этих заседаний в рабочие часы с 10 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. в рабочие дни с понедельника по пятницу, были включены в расписание конференций и заседаний на 2010 год и, соответственно, были предусмотрены в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Вместе с тем, заседания, посвященные общим прениям, которые должны состояться в пятницу, 24 сентября 2010 года, с 18 ч. 00 м. до 21 ч. 00 м. и

в субботу, 25 сентября 2010 года, не были запланированы в расписании конференций и заседаний на 2010 год, что повлечет за собой оплату сотрудников категории общего обслуживания за сверхурочную работу по обслуживанию этих заседаний. Соответственно, потребуются ресурсы, связанные с оплатой труда сотрудников за сверхурочную работу по обслуживанию этих заседаний.

Кроме того, потребуются также другие вспомогательные услуги от Управления централизованного вспомогательного обслуживания, Департамента по вопросам охраны и безопасности и Департамента общественной информации, с тем чтобы обеспечить надежную работу звуковой аппаратуры, обслуживание залов заседаний, сетевую трансляцию и охрану и безопасность. Общий объем дополнительных сметных потребностей составит 139 600 долл. США, из них 65 600 долл. США — по разделу 2 (Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление); 10 700 долл. США — по разделу 27 (Общественная информация); 21 100 долл. США — по разделу 28D (Управление централизованного вспомогательного обслуживания) и 42 200 долл. США — по разделу 34 (Безопасность и охрана).

Что касается расписания заседаний, содержащегося в пунктах 3 и 4 постановляющей части, то следует напомнить, что в устном заявлении, представленном Секретариатом до принятия резолюции 64/203, озаглавленной «Конвенция о биологическом разнообразии», указано, что проведение запланированного на один день заседания высокого уровня, включая его тематические обсуждения, можно будет обеспечить за счет ресурсов, которые выделяются на обслуживание Генеральной Ассамблеи, при том понимании, что Генеральная Ассамблея не будет проводить параллельные заседания в тот день, когда будет проходить однодневное заседание высокого уровня.

Однако, с учетом того, что Генеральная Ассамблея будет проводить пленарные заседания высокого уровня в этот же день, мы больше не можем исходить из предположения, что утренние и дневные тематические обсуждения и заключительное пленарное заседание по Конвенции о биологическом разнообразии могли бы быть покрыты за счет ресурсов, предназначенных на обслуживание Генеральной Ассамблеи. В результате эти заседания

рассматриваются как дополнения к расписанию конференций и заседаний на 2010 год и требуют дополнительных ресурсов на обеспечение устного перевода и соответствующего вспомогательного обслуживания на сумму в размере 29 400 долл. США, из них 25 000 долл. США — по разделу 2 (Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление) и 4400 долл. США — по разделу 28D (Управление централизованного вспомогательного обслуживания).

В общей сложности потребности в дополнительных ресурсах, возникающие в случае принятия данного проекта решения, составляют 169 000 долл. США, из которых 90 600 долл. США — по разделу 2, 10 700 долл. США — по разделу 27 (Общественная информация), 25 500 долл. США — по разделу 28D (Управление централизованного вспомогательного обслуживания) и 42 200 долл. США — по разделу 34 (Охрана и безопасность).

Хотя ожидается, что в результате принятия данного проекта решения потребуются средства на общую сумму в размере 169 000 долл. США, никаких дополнительных ассигнований не испрашивается, поскольку Секретариат попытается изыскать области, из которых ресурсы можно будет перенаправить, с тем чтобы обеспечить удовлетворение возникших потребностей, не выходя за рамки бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения A/64/L.49, озаглавленному «Заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи в сентябре 2010 года».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/64/L.49?

Проект решения принимается.

Место Председателя занимает г-н Виинанен (Финляндия), заместитель Председателя.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Председателя Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить искреннюю благодарность координатору неофициальных консультаций послу Пан Ин Куку (Республика Корея), который столь умело руководил дискуссиями и сложными переговорами, проводившимися с

целью согласования сроков проведения этих заседаний. Уверен, что члены Ассамблеи присоединятся к моим словам искренней признательности в его адрес.

На этом Генеральная Ассамблея завершает данный этап рассмотрения подпунктов (b) и (f) пункта 48 повестки дня, а также пунктов 53 и 114 повестки дня.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Проект решения A/64/L.51 был представлен в ответ на письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Многонационального Государства Боливия при Организации Объединенных Наций от 25 марта 2010 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, которое содержится в документе A/64/732 и в котором он, от имени Кубы, Эквадора, Никарагуа, Парагвая, Боливарианской Республики Венесуэла и своей страны, обращается с просьбой о созыве 22 апреля 2010 года пленарного заседания Генеральной Ассамблеи в ознаменование первой годовщины провозглашения Международного дня Матери-Земли.

Напоминаю членам Ассамблеи, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 18 сентября 2009 года, Генеральная Ассамблея постановила передать пункт 53 повестки дня на рассмотрение Второму комитету. Также напоминаю членам Ассамблеи, что пункт 53 оставался открытым для рассмотрения в ходе шестьдесят четвертой сессии.

Могу ли я считать, что, для того чтобы Генеральная Ассамблея могла оперативно принять решение по данному предложению, Ассамблея постановляет рассмотреть пункт 53 повестки дня непосредственно на пленарном заседании по разделу В (Содействие поступательному экономическому росту и устойчивому развитию согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и решениям последних конференций Организации Объединенных Наций).

Решение принимается.

Пункт 53 повестки дня (продолжение)

Устойчивое развитие

Проект решения (A/64/L.51)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы приступаем к рассмотрению проекта решения A/64/L.51. В связи с данным проектом решения я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) *(говорит по-английски):* Хочу информировать членов Ассамблеи о том, что данное устное заявление делается в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Согласно проекту решения A/64/L.51 Генеральная Ассамблея постановляет созвать 22 апреля 2010 года специальное заседание Генеральной Ассамблеи по случаю Международного дня Матери-Земли. Следует отметить, что соответствующие потребности в конференционном обслуживании, возникающие в связи с проведением этого заседания, будут покрыты за счет средств, выделенных на проведение запланированных заседаний Генеральной Ассамблеи, и при том понимании, что Ассамблея не будет проводить в то же время никаких других своих заседаний. Соответственно, принятие проекта решения A/64/L.51 не повлечет за собой никаких дополнительных потребностей в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения A/64/L.51, озаглавленному «Специальное заседание Генеральной Ассамблеи по случаю Международного дня Матери-Земли». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/64/L.51?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 53 повестки дня.

Пункт 111 повестки дня (продолжение)**Выборы для заполнения вакансий
во вспомогательных органах и другие выборы****с) Выборы тридцати членов Комиссии
Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам, что на 35-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, состоявшемся 3 ноября 2009 года, следующие 28 государств были избраны членами Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на шестилетний срок, начинающийся 21 июня 2010 года: Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Беларусь, Бразилия, Колумбия, Чешская Республика, Фиджи, Габон, Индия, Исламская Республика Иран, Израиль, Италия, Иордания, Кения, Маврикий, Нигерия, Пакистан, Филиппины, Польша, Испания, Таиланд, Турция, Уганда, Украина, Соединенные Штаты Америки и Боливарианская Республика Венесуэла. Поэтому эти 28 государств не подлежат избранию.

Позвольте также напомнить делегатам, что остаются незаполненными два места — одно от Группы африканских государств и одно от Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна. Я хотел бы напомнить делегатам, что по состоянию на 21 июня 2010 года следующие государства будут по-прежнему входить в состав Комиссии: Армения, Бахрейн, Бенин, Многонациональное Государство Боливия, Болгария, Камерун, Канада, Чили, Китай, Египет, Сальвадор, Франция, Германия, Греция, Гондурас, Япония, Латвия, Малайзия, Мальта, Мексика, Марокко, Намибия, Норвегия, Республика Корея, Российская Федерация, Сенегал, Сингапур, Южная Африка, Шри-Ланка и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Соответственно, эти 30 государств также не подлежат избранию.

Генеральная Ассамблея приступает к выборам двух членов для замены тех членов, срок полномочий которых истекает 20 июня 2010 года.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы проводятся на основе тайного голосования, без выдвижения кандидатур. Вместе с тем, я хотел бы напомнить пункт 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которым

практика отказа от тайного голосования при выборах во вспомогательные органы в тех случаях, когда число кандидатов соответствует числу вакантных мест, должна стать обычной, если какая-либо из делегаций конкретно не обратится с просьбой о проведении конкретного голосования.

В отсутствие такой просьбы могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение проводить эти выборы на основе практики отказа от тайного голосования?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В отношении кандидатур я хотел бы сообщить делегатам, что на одно место от Группы африканских государств Группа выдвинула Ботсвану, а на одно место от Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна Группа выдвинула Парагвай.

Могу ли я считать, что, ввиду того, что число кандидатов от двух региональных групп соответствует числу мест, подлежащих заполнению в каждой группе, Генеральная Ассамблея постановляет объявить этих кандидатов избранными на шестилетний срок полномочий, который начинается 21 июня 2010 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я поздравляю государства, избранные членами Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на шестилетний срок полномочий, который начинается 21 июня 2010 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 111 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 112 повестки дня (продолжение)

**Назначения для заполнения вакансий
во вспомогательных органах и другие назначения**

**f) Назначения членов Комитета
по конференциям**

Записка Генерального секретаря (A/64/107)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам, что на своем 35-м пленарном заседании, которое состоялось 3 ноября 2009 года, Генеральная Ассамблея приняла к сведению назначение ее Председателем Кот-д'Ивуара, Германии и Сирийской Арабской Республики членами Комитета по Конференциям на трехлетний период, начинающийся 1 января 2010 года.

Позвольте также напомнить делегатам, что остаются незаполненными четыре места, отведенные Группе африканских государств, Группе государств Восточной Европы и Группе государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

По рекомендации председателей Группы африканских государств и Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна Председатель Генеральной Ассамблеи назначил Нигерию, Панаму и Боливарианскую Республику Венесуэлу членами Комитета по конференциям на трехлетний период, начинающийся 1 января 2010 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению это назначение?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Что касается остающихся вакантных мест, отведенных Группе восточноевропейских государств, то Председатель Генеральной Ассамблеи продолжит консультации на эту тему с данной региональной Группой.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (f) пункта 112 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.